

AATI 2024 Annual Conference

Perugia, Umbria

Wednesday, June 19, 2024

1:00 pm - Vendor Check-In and Set-up

2:00 pm - Workshop Participant Check-In

2:45 - 4:15 pm

WORKSHOP #1 - GAMEFUL L2 DESIGN IN THEORY AND PRACTICE: "LONELY PLANET"

Organizers & Presenters: Camilla Zamboni, Wesleyan University, Alessia Caviglia, Università di Foggia

Description:

In this workshop, we will focus on connecting theory and practice while exploring a series of “gameful” design principles for L2 pedagogical materials aimed at increasing engagement, agency, and meaningful L2 oral practice in our classrooms. We will outline key concepts of game-based learning and gamification that offer meaningful affordances for L2 acquisition, and we will then apply these concepts to existing or new activities from our classrooms. Participants will engage in practical activities to reflect on their teaching materials and practice how to make them more “gameful.”

We will also discuss what Jonathon Reinhardt calls Game-Based L2TL – that is, creating games specifically designed for L2 Teaching and Learning (Reinhardt 2019), and we will discuss a specific example, a tabletop roleplaying game that we created for Italian L2 classrooms called *Planètes* – which is aimed at students at A2/B1 level (CEFR) and touches on topics of city life, interpersonal relations, travel, migration, prejudice, and reflection. Participants will receive a copy of the game text and will be able to ask questions about its classroom implementation.

Workshop objectives:

- To discuss and present gameful approaches for L2 teaching and learning
- To explore and put into practice these approaches, working on existing or new activities in L2 classrooms
- To learn about a newly-created language learning tabletop roleplaying game project, *Planètes*, and discuss its potential implementation in our courses

4:30-6:00 pm

WORKSHOP #2 - To Be Determined

8:00 pm Informal Meet & Greet (optional)

Organizers: Magda, Daniele and Valentina

Location: TBD

Thursday, June 20, 2024

8:30am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

9:00 – 10:30 am

CULTURAL STUDIES: (Aula) CANTI DI DONNE: PRESENZE ED IDENTITÀ FEMMINILE NELLA MUSICA POP ITALIANA

Organizer & Chair: Gaspare Trapani, CECC/FCH/UCP e Ulisboa

- Elisa Tonani, Università degli Studi di Genova. «Quando un pensiero corre libero e scomposto». Note socio-linguistiche su testi di cantautrici pop italiane interpreti del loro tempo e della ricerca di identità personale.
- Laura Nieddu, Université Lumière Lyon 2. Una, nessuna, centomila. Le molteplici voci femminili di Carmen Consoli
- Spiros Koutrakis, Università: Università ‘Aristotele’ di Salonicco, Laura Betti e le canzoni di Pasolini
- Salvatore Francesco Lattarulo, Università Aldo Moro (Bari), Pia De’ Tolomei tra Dante Alighieri e Gianna Nannini: da eroina poetica a icona pop

LITERARY STUDIES: (Aula) THE WORLD UPSIDE DOWN: FROM DANTE’S HELL TO PRESENT TIMES

Organizer & Chair: Brandon Essary, Elon University

- Federico Fabbri, University of Minnesota, “Fair is foul and foul is fair.” Il mondo alla rovescia dell’Olocausto”
- Mena Marino, Elon University, “Acoustics of Hell and Art in Jonas Carpignano’s A Chiara (2021)”
- Brandon Essary, Elon University, “Marriage Turned Upside-Down in Decameron 7.4”
- Salvatore Lattarulo, Università di Bari, “C’è chi sale e c’è chi scende: la metafora della scala tra Dante e Montale”
- Fiora Biagi, SIS Intercultural Study Abroad, “Italian from Afar: the Innovative Virtual Italian Class”
- Nathalie Degroult, Siena College, “Italian from Afar: the Innovative Virtual Italian Class”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) EMBRACING CHAT GPT IN THE LANGUAGE CLASSROOM

Organizer & Chair: Michael Farina, Yale University

- Alessandro Puglisi, Università per Stranieri di Siena, “Assistant or tyrant? Language teachers’ attitudes and beliefs in using ChatGPT”
- Letizia Cinganotto & Giorgia Montanucci, Università per Stranieri di Perugia, “Exploring the Impact of AI-Integrated Dialogue Systems on Language Learning”

- Tania Convertini, Dartmouth, “Unleashing the Power of AI with ChatGPT for Italian Language Learning”
- Michael Farina, Yale University, “AI and the Future of Language Learning”

DIVERSITY, EQUITY, AND INCLUSION: (Aula) LA CANZONE (T)RAP PER L'EDUCAZIONE PLURILINGUE E PLURICULTURALE

Organizers: Borbala Samu, Università per Stranieri di Perugia, Rachel Grasso, University of Toronto and Yahis Martari, Università di Bologna

Chair: Rachel Grasso, University of Toronto

- Matteo Mirabella, Università degli Studi di Palermo, “Sviluppare le competenze pragmatiche in L2 in rete”
- Jacopo Ferrari, Università degli Studi di Milano, “La piattaforma LIRA e lo sviluppo delle competenze pragmatiche”
- Moira De Iaco, Università degli Studi di Bari,, "*Cara Italia* di Ghali: proposta didattica per la classe di italiano L2/LS"
- Alberto Albasini, Università di Bologna,, "Educazione rap: lo sviluppo della competenza lessicale tramite la scrittura rap"

CULTURAL STUDIES AND PEDAGOGY: INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula)

- Gina Maiellaro, Northeastern University and Mary Jo Lubrano, Yale University, “Promoting Italian Language and Culture through Tests: Advocacy and Activism”
- Barbara Spaccini, University of Arkansas Rome Program and Laura D’Angelo, University of Arkansas Rome Program, “Deconstructing the stereotype through the didactic of Italian culture.”
- Consuelo Valentina Riso, James Madison University, “Embracing Gender-Inclusive Language in Italian: A Contemporary Perspective and Pedagogical Implications in the foreign language classroom”
- Melina Masterson, University of Massachusetts Amherst “Un portfolio un po’ diverso: Social Media ‘Internships’ for Students of Italian”

Coffee Break – 10:30-11:00 am

11:00 – 12:30 am

CULTURAL, CINEMA, & MEDIA STUDIES: CONTEMPORARY THEORETICAL APPROACHES TO THE OPUS OF PIER PAOLO PASOLINI

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Bernhard Kuhn, Bucknell University

- Rosina Martucci, Independent Scholar, “*Poesia in forma di rosa e Il Vangelo secondo Matteo* di Pier Paolo Pasolini, per un esame comparatistico”

- Bernhard Kuhn, Bucknell University, “Pier Paolo Pasolini’s *I Turcs tal Friûl*: An Intermedial Approach”
- Alessio Giovane, Florida Atlantic University, “The Fragmentation of Identity: A Queer Reading of Pasolini’s *Petrolio*”

LITERARY STUDIES: (Aula) Teaching and Learning with Digital Humanities or Artificial Intelligence

Organizer & Chair: Brandon Essary, Elon University

- Tullio Pagano, Dickinson College, “Lo sguardo straniato del narratore verghiano sulla ‘città più città d’Italia’”
- Susan Amatangelo, College of the Holy Cross, “L’amore travagliato: le amanti-operaie nelle storie di *Per le vie*”
- Michelangelo La Luna, University of Rhode Island, “Alcune note sulla traduzione in inglese di *Per le vie*”
- Katherine Volkmer, The Graduate Center, CUNY, “Verga, ‘per le vie’ delle stesure del racconto *L’ultima giornata*”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula) LEARNING TECHNOLOGIES FOR LANGUAGE TEACHING, LEARNING AND ASSESSMENT

Organizer & Chair: Letizia Cinganotto, University for Foreigners of Perugia,

- Matteo La Grassa, University for Foreigners of Siena, “Le tecnologie digitali nella didattica del lessico in L2”
- Francesca Malagnini, University for Foreigners of Perugia, Talia Sbardella, University for Foreigners of Perugia, “Online Tutoring: Skills, Competencies, Training for Effective Digital Education”
- Paolo Nitti, Università degli Studi dell’Insubria, “Quale futuro per le glottotecnologie e per la didattica a distanza dopo l’emergenza sanitaria?”
- Igor Deiana, CPIA 1 Cagliari – CIS (UNICA), “*L’Oscar degli Erasmus*: una proposta didattica per lo sviluppo della produzione e dell’interazione orale”

DIVERSITY, EQUITY, AND INCLUSION: (Aula) OER IN THE ITALIAN STUDIES CLASSROOM: ONE STEP TOWARD ACCESSIBILITY, DIVERSITY, AND INCLUSIVITY

Organizer & Chair: Carla Cornette, University of Missouri

- Daria Bozzato, Bryn Mawr College and Metello Mugnai “Addressing Challenges: The Development of *Voci*, an Inclusive OER Italian Textbook”
- Melina Masterson University of Massachusetts “Torniamo a tavola!: Building an OER Language Sequence”
- Carla Cornette, University of Missouri “Torniamo a tavola!: Building an OER Language Sequence”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) IL FEEDBACK DA PARTE DELL’INSEGNANTE E DELLO STUDENTE NELL’INSEGNAMENTO E NELL’APPRENDIMENTO DELL’ITALIANO A STRANIERI (I)

Organizers & Chairs: Giuseppe Maugeri, Università di Urbino and Graziano Serragiotto, Università Ca’ Foscari di Venezia

- Giuseppe Maugeri, Università di Urbino e Graziano Serragiotto, Università Ca' Foscari di Venezia, “Esempi di feedback da parte dell'insegnante e dello studente nell'italiano a stranieri.”
- Flora Sisti, Università Di Urbino e Cristina Pierantozzi, Università Di Urbino, “Il feedback per il docente : analisi dello stato d'animo del valutatore”
- Cecilia Luise, Università di Udine e Giulia Tardi, Università Ca' Foscari di Venezia “Feedback ed e-portfoli linguistici”
- Camilla Spaliviero, Università Ca' Foscari di Venezia, “Sperimentare attività multilingui nella classe di italiano LS: percezioni di docenti e studenti per potenziare il feedback”

12:30-2:00 pm - Lunch

2:00 pm – 3:30 pm

LITERARY STUDIES: *Roundtable* (Aula) LA TRADUZIONE COME PROCESSO CREATIVO, ERMENEUTICO E DIDATTICO.

Organizer & Chair: Tullio Pagano, Dickinson College

- Susan Amatangelo, College of the Holy Cross, “Tradurre Verga, cent’anni dopo.”
- Lisa Sarti, Borough of Manhattan Community College, “Tradurre Pirandello nell’era digitale”
- Katherine Volkmer. CUNY University, “La traduzione come ‘ponte di apprendimento’ nella didattica linguistica.”
- Monica Martinelli, University of Connecticut, “Giovanni Verga and his "Untranslatables" across Time and Space”
- Tullio Pagano. Dickinson College, “La traduzione del testo letterario come dialogo formativo tra docente e allievi”

CULTURAL STUDIES: QUEERING ITALIAN AND ITALIAN AMERICAN STUDIES

Organizer: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Elisa Dossena, Princeton University

- Elisa Dossena, Princeton University, “La nuova famiglia italiana: dalla tradizione al futuro”
- Mauro Distefano, Independent Scholar, “*Gl’Ingannati*: un’opera teatrale *queer* del Cinquecento”
- Fabio Benincasa, Duquesne University, Rome, “Representing LGBTQ+ in Contemporary Italy. The Case of *Prisma*.”

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM:(Aula) PRAGMATICA CON L’USO DELLE TECNOLOGIE IN ITALIANO L2/LS

Organizers: Borbala Samu, Università per Stranieri di Perugia & Greta Zanoni, Università di Bologna

Chair: Greta Zanoni, Università di Bologna

- Greta Zanoni, Università di Bologna, “Sviluppare le competenze pragmatiche in L2 in rete”
- Andrea Civile, Università per Stranieri di Perugia, “La piattaforma LIRA e lo sviluppo delle competenze pragmatiche”
- Alice Ranza, Università del Piemonte Orientale, “Costruire un corpus task-based di italiano parlato”
- Stefania Ferrari, Università del Piemonte Orientale, “Valutare le competenze pragmatiche in italiano L1 e L2 a scuola”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) INSPIRING STUDENTS OF ITALIAN TO BECOME FUTURE CITIZENS

Organizer & Chair: Morena Svaldi, Mount Holyoke College

- Giovanni Minicucci, University of Chicago “IBridging Cultures and Languages: ITALengUSA, Four Years of an Innovative Cross-Continental Exchange Program”
- Simone Gugliotta, Smith College “Teaching Romance Languages and Inspiring Italian Future Instructors”
- Morena Svaldi, Mount Holyoke College, “Inspiring students of Italian for the professional, social, and personal life”
- Teresiana Matarrese, California Polytechnic University in San Luis Obispo, “Teaching Climate Activism with Songs in the Italian LS Classroom”

Coffee Break – 3:30-4:00 pm

4:00 – 5:30 pm

LITERARY AND CULTURAL STUDIES: INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula)

- Mario Inglese, University of Galway, “Ambiente naturale ed eco poesia. Una lettura di *Pane del bosco* di Chanda Candiani”
- Giuseppe Andrea Lierti, Università degli Studi di Napoli Federico II, “Quando tornò la signorina Richmond (e cosa trovò al suo rientro a casa)”
- Ernesto Livorni, University of Wisconsin, “Veglia e lutto: la poesia europea e la Prima Guerra Mondiale”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) SUPPORTING OUR TEACHING AND IMPROVING STUDENTS’ LEARNING WITH EVIDENCE-BASED RESEARCH

Organizer & Chair: Luisa Canuto, University of British Columbia

- Luisa Canuto, University of British Columbia, Vancouver, Canada, “Implementing a comprehensive evaluation plan to Assess Effectiveness of a Hybrid model ”
- Giuliana Salvato, University of Windsor, “Exploring L2 learners’ views on body language at a Canadian university”

- Elena Sharafutdinova, University of Notre Dame, “Evidence-Based Strategies to Enhance Language Learning Through Universal Design”
- Sabrina Infante e Paolo Infante, Minnesota State University, Mankato, “Practical Applications of Cognitive Grammar in the Italian Language Classroom”

PERUGIA STUDIES: (Aula) “UN GENIO INCOMPRESO”: RICORDANDO KATERIN KATERINOV CREATIVITY AND MOTIVATION IN THE ITALIAN CLASSROOM.

Organizer: Anthony Mollica

Chair: Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena

- Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena “Katerinov e de Mauro: storia di un’amicizia”
- Giovanna Zaganelli, Università per Stranieri di Perugia, “Tra semiotica e glottodidattica uno sguardo ai tempi passati”
- Mauro Pichiassi, Università per Stranieri di Perugia, “Katerin Katerinov. Un maestro per amico”
- Silvia Capponi, Università di Bologna, “La casa di Batman”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) IL FEEDBACK DA PARTE DELL'INSEGNANTE E DELLO STUDENTE NELL'INSEGNAMENTO E NELL'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO A STRANIERI (II)

Organizer & Chair: Giuseppe Maugeri, Università di Urbino & Graziano Serragiotto, Università Ca' Foscari di Venezia

- Valentina Elmetti, Istanbul Teknik University, “Pratiche di feedback nella scuola e nell'accademia: una comparazione tra Turchia e Europa”
- Silvia Scolaro, Università Ca' Foscari di Venezia, “Feedback per lo sviluppo metacognitivo con il Teaching Speaking Cycle Pedagogical Model”
- Cristina Dalla Libera, Università di Urbino, “Il feedback dell'insegnante d'italiano L2/LS nella classe plurilingue e interculturale
- Nicoletta Santeusano, Università per Stranieri di Perugia and M. Valentina Marasco, Università per Stranieri di Perugia (Aula) Correzione di produzioni scritte di apprendenti di italiano L2 nelle prove di certificazione glottodidattica DILS-PG di I e II livello

CULTURAL, CINEMA, & MEDIA STUDIES: (Aula) Reworked Bodies in Italian Cinema

Organizers & Chairs: Gloria Pastorino, Fairleigh Dickinson University

- Fulvio Orsitto, Georgetown University, “From Basette to Jeeg Robot: Mainetti’s Interpretation of Cartoons”
- Gloria Pastorino, Fairleigh Dickinson University, “Garrone’s Grotesque favole: The Tale of Tales and Pinocchio”
- Irene Lottini, University of Iowa, “Joining Bodies in De Angelis’ Inseparabili”

5:30 – 6:00 pm – BREAK

6:00 – 7:30 pm Opening Plenary Session
Location: Università per Stranieri di Perugia

Il Benvenuto

Roberto Dolci, Università per Stranieri di Perugia
Rettore Università di Perugia
Sindaco di Perugia

Keynote Address: Title TBA
Monica Barni, University of Verona



Monica Barni è professore di I fascia di Didattica delle Lingue Moderne presso il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne della Sapienza Università di Roma. Ha insegnato per lunghi anni Linguistica educativa presso l'Università per Stranieri di Siena, dove è stata Rettrice dal 2013 al 2015 e Direttrice del Centro Certificazione CILS (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera) dal 2004 al 2013. Dal 2015 al 2020 è stata Assessora alla Cultura, Università e Ricerca e VicePresidente della Regione Toscana.

L'attività di ricerca si orienta nelle seguenti linee:

Attività che hanno come oggetto l'insegnamento, l'acquisizione, l'apprendimento e la valutazione delle lingue, e particolare dell'italiano L2 in Italia e nel mondo. Si concentra su questioni teoriche e metodologiche del testing e della valutazione della competenza linguistico-comunicativa; etica della valutazione della competenza linguistico-comunicativa e delle conseguenze sociali e politiche dell'utilizzo di test; analisi e impatto delle politiche linguistiche nazionali ed europee nella programmazione di percorsi di apprendimento delle lingue e nella gestione delle classi plurilingui e pluriculturali.

Attività di ricerca di impianto teorico e applicativo sul tema della diversità e del contatto linguistico, sulle lingue immigrate nella società e nella scuola italiane anche attraverso vie di indagine e metodologie originali rispetto a quelle esistenti per la raccolta e l'analisi di dati riguardanti la loro presenza, diffusione, vitalità, visibilità.

L'approccio adottato nelle ricerche è anche di tipo pluridisciplinare, che vede integrarsi concetti, metodologie, strumenti tipici della ricerca nelle scienze linguistiche con quelli delle scienze geografiche, sociali, statistiche, informatiche, economiche.

Ha coordinato e partecipato a numerosi progetti di ricerca finanziati a livello regionale, nazionale e europeo sui precedenti temi.

Attualmente fa parte del Board dell'ECSPM, European Civil Society Platform for Multilingualism.

*Welcome Reception to Follow
Location TBD*

Friday, June, 2024

8:30 am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

9:00 – 10:30 am

PERUGIA STUDIES (Aula) CONOSCIAMO L'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA

Organizer and Chair: Valentina Carbonara e Borbala Samu, Università per Stranieri di Perugia

- In thi presentation the *docenti dei corsi di lingua e cultura* will introduce the Università di Perugia and its opportunities as well as welcome questions by the audience of both returning and new foreign teachers.

CULTURAL STUDIES: (Aula) QUANDO L'ITALIANO NON BASTA: PLURILINGUISMO E MULTICULTURALISMO NEI TESTI DELLE CANTANTI ITALIANE

Organizer & Chair: Gaspare Trapani, FLUL E CECC/UCP Lisbona

Chair: Annibale Gagliano, Università di Salento

- Caterina Trifirò, Università di Messina. Un'attivista con la chitarra. Il corpo poetico e politico di Rosa Balistreri
- Giuliano Scala, Aix-Marseille Université "Io me chiammo Sanacore, e che vulite? "Dagli stornelli alla dub: la voce di Giulietta Sacco.
- Elisabetta Maino, IIC e CLI Ulisboa (Lisbona), La voglia, la pazzia, l'incoscienza, l'allegria: la "Vanoni brasiliana"

CURRENT ISSUES IN THE L2 CLASSROOM (Aula) CORREZIONE DI PRODUZIONI SCRITTE DI APPRENDENTI DI ITALIANO L2 NELLE PROVE DI CERTIFICAZIONE GLOTTODIDATTICA DILS-PG DI I E II LIVELLO

Organizer & Chair: Nicoletta Santeusanio, Università per Stranieri di Perugia and M. Valentina Marasco, Università per Stranieri di Perugia

- Dora Marchese, Fondazione Verga, "Adelaide Bernardini e l'officina dei veristi"
- Mauro Distefano, Università di Catania, "Novelle bifronti. Dalla Toscana alla Sicilia e ritorno: il caso di Giselda Fojanesi"
- Stefano Fogarizzu, Università di Vienna, "Storie di "maestrine": scritture femminili, autorità e emancipazione in Sicilia e Sardegna"
- Daria Motta, Università di Catania, "Narrare e descrivere la condizione delle donne nella Sicilia di inizio Novecento. La scrittura narrativa e saggistica di Elvira Mancuso"

ADVOCACY IN ITALIAN STUDIES: (Aula) HOW TO MAKE AN ITALIAN PROGRAM THE CORNERSTONE OF THE LIBERAL ARTS AND CREATE A STREAMLINE OF INCOME TOO.

Organizer and chair: Francesca Seaman, DePauw University

- Francesca Seaman, DePauw University, “The Value of Innovation, Creativity and Partnerships in an Italian Program”
- Michael Seaman, DePauw University, “How Summer Study and Alumni Engagement can create a Thriving Program”
- Hilary Link, Drew University, “Flipping the University: Exchanging the B.A. for a Lifetime of Learning”
- Aj Fitzgerald, Temple University, “Sparking Intellectual Engagement in Adult Learners”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) RI-STRUTTURARE I CORSI D’ITALIANO: CONTENUTO E VALUTAZIONE TRA TRADIZIONE E MODERNITÀ.

Organizer & Chair: Pietro Pesce, Florida State University

- Sara Galli, University of Toronto, “Una nuova chiave di let(tera)tura”
- Carmen De Lorenzo, Michigan State University, “Esperienze coinvolgenti: affidiamo agli studenti autonomia di apprendimento attraverso un metodo efficace”
- Pietro Pesce, Florida State University, “Empowering Learning: Shifting Focus from Grades to Growth & Student Engagement”
- Andrea Baldi, Rutgers University, “Alcune esperienze di insegnamento della cultura italiana in inglese”

10:30 – 11:00 am – BREAK

11:00 – 12:30 pm

CULTURAL STUDIES: EXPLORING THE ITALIAN DIASPORA— OUTSIDERS, IN; INSIDERS, OUT

Organizer: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville

- Mark Pietralunga, Florida State University, “What of the Second Generation Italians and What Direction Are They Going?”
- Arianna Salomon’s Abstract, Florida Atlantic University, “*Christ in Concrete*: Disability in the Italian American Experience”
- Alan J. Gravano, Rocky Mountain University, “Disability in Italian-American Cinematic Narrative: Unveiling Identities, Challenging Stereotypes, and Fostering Inclusivity in *Moonstruck* and *Mean Streets*”

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula).*Roundtable*. Al lavoro! - spunti e tecniche innovative per i corsi di italiano

Organizer & Chair: Annalisa Mosca, Purdue University

- Annalisa Mosca Purdue University, “Alziamo il livello! Migliorare la motivazione e le competenze dell’italiano in classe”
- Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago, “Intercultura e valorizzazione delle differenze in un programma di italiano”
- Mojca del Fabbro, University of Miami, “Enhancing Italian Language Acquisition through Grammatical and Writing Prompts”
- Magda Novelli Pearson, Florida International University, “Unleashing the power of My AI Generated Personal Assistant to Enhance Learning”
- Luisa Canuto, University of British Columbia, “Changing Course: Implementing a Hybrid model in Response to Student Demands”

LITERARY STUDIES: (Aula) SPAESAMENTI E SENSO DEI LUOGHI NELLA LETTERATURA MODERNA E CONTEMPORANEA

Organizer & Chair: Tullio Pagano. Dickinson College

- Luigi Cepparone. Università di Bergamo, “Quasi visione di patria lontana”. Verga a Milano tra spaesamenti nel moderno e mitizzazione del passato”
- Vincenzo Binetti. University of Michigan, “Scrivere 'on the border': Contaminazioni identitarie e ibridazioni linguistico-culturali nella letteratura italiana contemporanea”
- Katherine Volkmenr. CUNY University, “Margaret Fuller: Transcending Borders in Word and Deed.”
- Tullio Pagano. Dickinson College, “Trauma, spaesamento e (ri)scoperta dei luoghi e dei linguaggi nella narrativa ‘transnazionale’ di Laura Pariani”.

CULTURAL STUDIES (Aula) REMEMBERING MICHELA MURGIA

Organizer: AATI Conference Committee

Chair: Daniela Cunico Del Pra, University of North Carolina- Charlotte

- Elisa Dossena, Princeton University “La nuova famiglia italiana: dalla tradizione al futuro”
- Janaya Lasker-Ferretti, University of Michigan, “Oral History and Michela Murgia: The Story of a Lifetime ”
- Sara Colantuono, Tufts University “Michela Murgia and the Catholic Matrix of Italian Feminism”
- Daniela Cunico Del Pra, University of North Carolina- Charlotte, “Michela Murgia and Chiara Tagliaferri. Morgana: the home of unconventional women”

12:30 – 14:00 - LUNCH/PRANZO

14:00 – 15:30

LITERARY STUDIES: (Aula) SIAMO "CANTAUTRICI"! OLTRE LA VOCE C'È DI PIÙ. LA MUSICA ITALIANA D'AUTTRICE IERI ED OGGI.

Organizer: Gaspare Trapani, docente e ricercatore, CECC/FCH/UCP e Universidade de Lisboa

Chair: Giuliano Scala, Docente e ricercatore, Aix-Marseille Université

- Maria Mesia De Santis, Università di Cassino e del Lazio Meridionale, "Melodie femminili: espressioni e identità nella musica pop italiana"
- Annibale Gagliani, Università del Salento, "La voce femminile della generazione Z: viaggio nel canzoniere multiforme di Madame"
- Valentina Sorbera, William and Mary University, "La sostenibilità in musica è donna: l'impegno di Elisa e Francesca Michielin"
- Gaspare Trapani, CECC/FCH/UCP e Universidade de Lisboa, "Come un uovo di serpente": corpo ed identità nella poetica di (Donatella) Rettore"

CULTURAL STUDIES: (Aula) ITALY AND/IN TRANSLATION: THREE CASE STUDIES

Organizer & Chair: Fabio Battista, University of Alabama

- Annemarie Lisko, University of Alabama, "'Formulas of calculated ambiguity': Translating Aldo Moro in U.S. Mass Media, S" [finish title]
- Luisanna Sardu, Bard College, "*I tell you what you can and can't do!* Translating Michela Murgia's Interviews
- Fabio Battista, University of Alabama, "Mallomar and mandorlato: Notes on Cultural Translation in La tata (The Nanny)"

CULTURAL STUDIES: (Aula) CANNOLI IN THE CLASSROOM

Organizer & Chair: Marina Melita, Marist College

- Maria Giuseppina Cesari, UNINT University. "Chicken parmesan or *parmigiana di melanzane?*"
- Heather Sottong, UCLA. "Sustainable Enrollment in *Culinaria*: Transforming a Culture Course into a Curricular Requirement"
- Chiara Fabbian, University of Illinois at Chicago. "Lingua, cibo, potere, arte, e cultura."
- Sandra Carletti, Middlebury College. "Mangiarsi le parole: limiti e potenzialità del cibo nella classe di italiano."

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) BRIDGING BORDERS: FOSTERING INCLUSIVE LANGUAGE EDUCATION IN CULTURALLY DIVERSE CLASSROOMS

Organizer & Chair: Cinzia Marongiu and Elena Tchernega Meinert, Frankfurt University of Applied Sciences

- Cinzia Marogniu and Elena Tchernega Meinert, Frankfurt University of Applied Sciences, "Challenge and Opportunities in the Heritage Language Program (co-presented)"
- Caterina Calicchio, Università Per Stranieri Perugia, "Developing Intercultural Competence During Second Language Acquisition"
- Debora Bellinzani, Ca' Foscari Università Di Venezia, "Hai Fratelli O Sorelle?" Trasformare Un Tema Delicato in Uno Stimolo Interculturale"

- Ricardo Amorati, University Melbourne, “Cultivating Diversity: Dender-Inclusive Language Practices in the Italian L2 Classroom.”

15:30 – 16:00 pm – BREAK

16:00 – 17:30 pm ADVOCACY WORKSHOP

Attendance is strongly encouraged

The goal of this session is to engage, empower, and equip attendees with essential advocacy training. Attendees will walk away from the experience empowered with the understanding of themselves as advocates, equipped with the tools and strategies to take action where they are, and engaged with different concepts of how advocacy can broaden, sustain, and protect language programs.

Participants will:

- a. learn how to be an advocate and hone their story
- b. identify and articulate the specific challenges faced in Italian and what information is needed to develop advocacy resources
- c. receive guided planning and design to kickoff their advocacy at their university

Friday’s workshop will be followed by individualized meetings on Saturday to best prepare each attendee.

Saturday, June 21, 2023

8:30 am Onsite Participant Check-in (On-going throughout the day)

9:00 – 10:30

CULTURAL STUDIES: (Aula) JEWISH CULTURE WITHIN THE ITALIAN LANDSCAPE
(Needs to be on SAT)

Organize & Chair: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

- Carmen Lega, Università degli Studi di Napoli Federico II, “Irma Brandeis: la *scala* della trascendenza”
- Amelia Moser, Italian Poetry Review, “The Soul of Lina Moro, Jewish Florentine Poet (1905-1984)”

UNDERGRADUATE STUDIES: (Aula) UNDERGRADUATE RESEARCH IN ITALIAN OR ITALIAN-AMERICAN LITERATURE

Organizers: M. Marina Melita, Marist College & Steven Jacobs, Rutgers University

Chair: Steven Jacobs, Rutgers University

- Harrison Betz, Florida State University. "Dante's INFIERNO: Latin American Adaptations of Francesca Da Rimini. Faculty Member: Dr. Elizabeth Coggeshall
- John Iannelli, Rutgers University. “TBA”
- Zack Novak, Rutgers University. “TBA”
- Olivia Artuso, Marist College. “TBA” Faculty Member: Dr. M. Marina Melita
- Brianna Rullo, Marist College. “TBA” Faculty Member: Dr. M. Marina Melita

CURRENT ISSUES IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) The role of assessment in language education with reference to Italian as a second/foreign language

Organizers Chair: Barbara Turchetta, Università di Bergamo

- Danilo Rini, Università per Stranieri di Perugia, “La questione dell’autenticità testuale nella prospettiva del language testing”
- Paolo Orrù, University of Cagliari and Ineke Vedder, Amsterdam Center for Language and Communication “Towards a rating scale for assessing functional adequacy in oral L2 interactions”
- Gaia Tomassini, Università per Stranieri di Perugia, “L’impatto della preparazione agli esami per la certificazione linguistica”
- Federica Pucci, Università per Stranieri di Perugia, “Metalinguistic feedback for correcting students’ writing works in Italian L2”
- Fabio Zanda, Università per Stranieri di Perugia “Developing a collocation knowledge test for learners of Italian”

CULTURAL STUDIES: NEW TRENDS IN PUBLISHING I

Organizer & Chair: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

- Sharon Hecker, Independent Scholar & Catherine Ramsey-Portolano, The American University of Rome, *Female Cultural Production in Modern Italy* (2023)
- Alan Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville, *Italian Americans on the Page* (2024)
- Roberta Waldbaum, University of Denver, *The Color of Dreams: An Umbrian Tale* (2024)
- Fabio Benincasa, Duquesne University, Rome, *Nanni Settanta: Fare cose, vedere gente: guida ragionata al morettismo*

ADVOCACY IN ITALIAN STUDIES: (Aula) ELEVATING LANGUAGE PROFICIENCY FROM THE AP EXAM TO THE STANDARDIZED CERTIFICATIONS FOR ITALIAN AS FOREIGN LANGUAGE AT COLLEGE LEVEL

Organizers & Chairs: C. Alessia Defraia, Loyola University Chicago, Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

- Roberta Pennasilico, Naples Middle High School, “A practical guide to the AP exam”
- C. Alessia Defraia, Loyola University Chicago, “Paving the way to Certification for Italian FL in American Universities and schools”
- Silvia Giorgini- Althoen, Wayne State University, City University of New York, “Elevating Language Proficiency: Integrating Certification Beyond University”
- Danilo Rini, Università Per Stranieri Di Perugia, “L’attività del CVCL dell’Università per Stranieri di Perugia e gli esami CELI.”

10:30 - 11:00 – Coffee Break

11:00 – 12:30 pm

CULTURAL STUDIES: EXPLORING THE ITALIAN DIASPORA—OUTSIDERS, IN; INSIDERS, OUT

Organizer: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University & Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

Chair: Alan J. Gravano, Rocky Mountain University

- Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville, “Fratture Meridiane *Io, l’atro* di Melliti e *Va’ pensiero* di Dagmawi Yimer tra Mediterraneo e terra ferma”
- Martina Giuliano, University of Wisconsin - Madison, “The Multifocal Space in *Clash of Civilizations for an Elevator in Piazza Vittorio*”
- Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville, “Affect Theory and the Novels of Amara Lakhous”

GRADUATE STUDIES: (Aula) PRESIDENTIAL PANEL ON GRADUATE RESEARCH

Organizers: M. Marina Melita, Marist College; Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas - Fayetteville

Chair: TBA

- Tatiana Feshchenko, University of Wisconsin - Madison. "Three Poets in Catastrophe."
- Miriam Burrascano, Indiana University - Bloomington. "Mary Stuart in Federico Della Valle and in History."
- Teresiana Matarrese, California Polytechnic University. "Immaginazione, Somalia e femminismo in Maria Stuarda Varetta"
- Alvisse Filippo Stefani, Indiana University. "Macaronic Harmonies: Sounding Materials in Teofilo Folengo's Works"

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula). HARNESSING AI IN LANGUAGE EDUCATION: TRANSFORMING PEDAGOGY THROUGH INNOVATION

Organizer: Antonietta Di Pietro, Emory University & Carmen De Lorenzo, Michigan State University

Chair: Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University

- Carmen DeLorenzo, Michigan State University, "Unleashing the potentials of ChatGPT: Revolutionizing Education Planning"
- Silvia Giorgini-Althoen, Wayne State University, "Integrating AI Image Creators Tools in World Language Classes"
- Antonietta Di Pietro, Emory University, "AI Tools for Language Teachers"

PEDAGOGY AND ISSUES IN THE L2 CLASSROOM (Aula) IN MEMORIAM OF ANTHONY MOLLICA, PIONEER OF ITALIAN LANGUAGE PEDAGOGY.

Organizer: AATI Executive Committee

Chair: Roberto Dolci, Università per Stranieri di Perugia

- This roundtable is offered in order to commemorate a pioneer of Italian Language Teaching who has been actively involved in the Italian teaching and academic community.

12:30 – 14:00 - LUNCH/PRANZO

14:00 – 15:30 pm

PEDAGOGY AND ISSUES IN THE L2 CLASSROOM. (Aula) IN MEMORIAM OF SUZANNE BRANCIFORTE, PIONEER OF ITALIAN LANGUAGE PEDAGOGY.

Roundtable

Organizer: AATI Conference Committee

Chair: Annalisa Mosca, Purdue University and Daniele De Feo, Princeton University

- This roundtable is offered in order to commemorate a pioneer of Italian Language Teaching and textbook publishing in North America. After a brief lead, the discussion will be open to all and to how Suzanne Branicforte, *Parliamo Italiano!* and their approach have influenced and continue to influence your teaching.

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: (Aula) Interdisciplinarity, Methodology and Pedagogy: Di Donato, Ferrante and Marchetta

Organizer & Chair: Maria Giuseppina Cesari, UNINT Rome

- Maria Giuseppina Cesari, UNINT Rome “Teaching Interdisciplinary to MA students through Di Donato’s Christ in Concrete”
- Michele Deramo, Virginia Tech, Blacksburg, Virginia “Ferrante as Methodology in Graduate Education and Scholarly Production”
- Angela Princiotta, Universidad de Santiago de Compostela, Spain, ”Marchetta’s Looking for Alibrandi as a pedagogical tool in teaching English”

CULTURAL STUDIES: NEW TRENDS IN PUBLISHING II

Organizer & Chair: Ryan Calabretta-Sajder, University of Arkansas, Fayetteville

- Marcella Allamprese, Valentina Dorato and Giovanna Agostini, Edilingua, *Praticamente italiano*
- Valentina Morello, University of Arkansas, Fayetteville, *Davvero 2.*
- Fiorenza Quercioli, Stanford University, Florence Program, In Alto!

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula) EXAMPLES OF ONLINE ACTIVITIES WITH COLLEGE AND HIGH SCHOOL STUDENTS IN THE ITALIAN CLASSES.

Organizer & Chair: Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

Chair: Roberta Pennasilico, Naples Middle High School

- Roberta Pennasilico, Naples Middle High School, “Examples of Peardeck activities with high school students in the Italian classes”
- Valentina Sorbera, William and Mary “Fostering students’ engagement in classrooms: the pear deck case”
- Claudia Alessia Defraia, Loyola University Chicago, “Effective online teaching methods in Italian classrooms”

15:30 – 16:00 – BREAK

16:00 – 17:30

PEDAGOGY IN THE L2 CLASSROOM: GAMEFUL DESIGN IN THE ITALIAN L2 CLASSROOM

Organizer & Chair: Camilla Zamboni, Wesleyan University

- Matteo Ugolini, Istituto Lorenzo de' Medici, "'Adesso è il tuo turno!' Il gioco nelle classi di italiano L2"
- Borbala Gaspar, University of Arizona, "Creating belonging: Living literacies in and outside of the classroom"
- Brittany Corbucci, Pepperdine University, "Zero (or Low) Preparation Games Rooted in Meaningful Communication"
- Alessia Caviglia, Università di Foggia, and Camilla Zamboni, Wesleyan University, "Designing a Game-based L2 Teaching and Learning Activity: *Planètes*"

CULTURAL STUDIES: (Aula) LONGING FOR THE FUTURE. PERSPECTIVES ON SOMALIA IN ITALIAN STUDIES

Organizer: Rosetta Giuliani Caponetto, Auburn University & Giusy Di Filippo, The College of the Holy Cross

Chair: Rosetta Giuliani Caponetto, Auburn University

- Giusy Di Filippo, The College of the Holy Cross, "Mogadishu's *MeaningScope: Visionary Nostalgia* and *Mal d'Afrique* in Architecture Exhibitions, Architecture, and Social Media"
- Anita Virga, University of the Witwatersrand, "Nostalgias in Ilaria Alpi – Il più crudele dei giorni: Between Affectivity and *Mal d'Afrique*"
- Ryan Calabretta Sajder, University of Arkansas, "Queering Somali Storytelling: Afro-Fabulation, Narration, and the Queer Black Body in Diriye Osman's *The Butterfly Jungle*"
- Rosetta Giuliani Caponetto, Auburn University, Somalia as it Will Have Been: Afro-Optimism and Stories in the Future Perfect

TECHNOLOGY IN THE LANGUAGE CLASSROOM: (Aula) IMPROVING ILA (ITALIAN LANGUAGE ACQUISITION) THROUGH EDUCATIONAL TECHNOLOGY.

Organizers: Federico Giannuli, University of Connecticut, Monica Martinelli, University of Connecticut, Alessandro Ceteroni, University of Connecticut

Chair: Federico Giannuli, University of Connecticut

- Elisabetta Ferrari, The University of Melbourne, "Rediscovering the Expedition of the Thousands: Immersive VR in the study of Italian history and culture"
- Fiora Biagi, SIS Intercultural Study Abroad, Antonella Filippone, SIS Intercultural Study Abroad, "Un semestre di italiano L2 online."
- Valentina Dorato, John Cabot University, "RomanaMente, A new tool to teach Italian as second language and culture"
- Alessandro Ceteroni, University of Connecticut, "Werewolves and Villagers Boccaccio Style"

PEDAGOGY AND TECHNOLOGY INDIVIDUAL PRESENTATIONS (Aula)

Chair: Roberta Waldbaum, University of Denver

- Roberta Waldbaum, University of Denver, Pedagogy: "Communicative Strategies in the Student-Centered Classroom"
- Emanuela Ponti, University of Glasgow, "Revising Grammar in an IWLP Italian Class via Mentimeter"
- Roberta Pennasilico, Naples Middle High School, "Cultural identity in the Italian lessons"

- Teresiana Matarrese, Cal Poly University “Inspiring Students of Italian to become future citizens”

LITERARY STUDIES: (Aula) THE WORLD UPSIDE DOWN. FROM DANTE’S HELL TO PRESENT TIMES

Organizer and Chair: Brandon Essary, Elon University

- Dino Cervigni, UNC Chapel Hill “Dante e il mondo alla rovescia: teoria e immaginario”
- Marta Celati, Università di Pisa, "Happiness and Unhappiness: The Reversed Political World in Poggio Bracciolini’s *De infelicitate principum*"
- Claudia Di Fonzo, Università di Trento, "La questione di genere da Dante a Leopardi e il mondo alla rovescia"

18:00 - 19:30 – Closing Plenary Session
Aula Magna Santo Mazzarino

Closing Address

Marina Melita, AATI President
 etc.

Keynote Address

Marilena Umuhoza Delli



Marilena Delli Umuhoza was born outside Rome to an Italian father and Rwandan mother. She earned her Master Degree in International Communication, writing the first thesis in Italy on African Cinema.

In 2007, she studied documentary film-making at UCLA (University of California), during which time she also took theater classes at TOA (Hollywood). In 2009, she filmed *Rwanda' Mama*, a documentary following her mother's return to her homeland after 30 years away. The documentary was officially selected at the Festival of Cinema in South Africa. In 2011, she worked on Jovanotti's first U.S. record *Italia*

1988-2012 and shot his "New York for Life " video plus directed a mini-documentary about the making of the album, which was screened at the Grammy Museum in Los Angeles. Additionally, throughout her career, she has worked with various musicians from all over the globe: Trance Percussion Masters of South Sudan, West Bridge Band (Kenya), Malawi Mouse Boys' (Malawi), Good Ones' (Rwanda), DAM (Palestine), Kong Nai (Cambodia), Ustad Saami (Pakistan) etc.

In January 2016, she published her first book on racism in Italy, *Razzismo all'italiana- cronache di una spia mezzosangue*, receiving positive reviews from the Italian press. In the same year, the US television Show “60 Minutes” covered her *Zomba Prison Project*. and their segment was nominated for 3 Emmys in 2017 and won one.

Her focus on antiracism continued in 2020 when she published *Negretta: Baci Razzisti*, a young adult novel featuring a Black Italian protagonist. In December 2021, Marilena became the curator of a national radio show in Italy devoted to Italian African descendants. She also started hosting a Podcast featuring Italians of foreign origin speaking about racism, music, and topical issues. In 2022, Marilena co-founded the first online Academy focused on antiracism in Italy, the Academy dell'Antirazzismo.

In 2023, Marilena published her third book, *Pizza Mussolini: La prima saga familiare italiana afrodiscendente*, in which she chronicles her personal battles due to the color of her skin and her gender while growing up across three nations in two different continents.

**8:30 pm Gala Dinner
(Menu & Price TBA)**

Location:
TBD

Sunday, June 23, 2024

Optional Full-Day Excursion in Umbria

Details (including cost and registration deadline) to follow.